

**GB** Modular timers

35 mm rail mount (EN 60715)

**GR** Χρονικό ράγας

Κατάλληλο για στήριξη σε ράγα 35 mm (EN 60715)

**PL** Przekąznik czasowy wielofunkcyjny





mocowany na szynę 35 mm (EN 60715)

**RO** Releu de timp modular multifuncțional

Montare pe șină de 35 mm (EN 60715)

**RUS** Модульные таймеры

Монтаж на DIN-рейку 35 мм

	(12...240)V AC (50/60 Hz)/DC U <sub>min</sub> = 10.8 V AC/DC U <sub>max</sub> = 265 V AC/DC
	(-10...+50)°C
	 16 A 250 V AC P <sub>max</sub> 4000 VA
<b>GB</b> Min. impulse time-length	
<b>GR</b> Ελάχιστη διάρκεια παλμού	
<b>PL</b> Minimalny czas trwania impulsu	50 ms
<b>RO</b> Durata minimă a impulsului	
<b>RUS</b> Мин длительность управляющего импульса	
<b>GB</b> Recovery time	
<b>GR</b> Χρόνος αποκατάστασης	
<b>PL</b> Czas powrotu do stanu gotowości	≤50 ms
<b>RO</b> Timpul de revenire	
<b>RUS</b> Время повторной готовности	

**GB** FRONT VIEW

**A** = Time scales rotary selector

**B** = Time setting

**C** = Led:

- slow blinking: supply ON, relay OFF

- fast blinking: supply ON, timing in progress, relay OFF

- continuous: supply ON, relay ON

**D** = Functions rotary selector

**GR** ΠΡΟΣΟΨΗ

**A** = Επιλογέας κλίμακας χρόνου

**B** = Ρύθμιση χρόνου

**C** = Ενδεικτική λυχνία:

- βραδύ αναβόσβυσμα: τροφοδοσία ON, ρελέ OFF

- ταχύ αναβόσβυσμα: τροφοδοσία ON, απαρίθμηση, ρελέ OFF

- συνεχής λειτουργία: τροφοδοσία ON, ρελέ OFF

**D** = Επιλογέας λειτουργίας

**PL** PANEL PRZEDNI

**A** = obrotowy przełącznik do ustawiania zakresów czasowych

**B** = ustawianie czasu

**C** = wskaźnik Led:

- wolno pulsujący: napięcie zasilania ON, przekaźnik OFF

- szybko pulsujący: napięcie zasilania ON, czas odliczany, przekaźnik OFF

- sygnał ciągły: napięcie zasilania ON, przekaźnik ON

**D** = obrotowy przełącznik wyboru funkcji czasowych

**RO** VEDERE DIN FAȚĂ

**A** = Selector rotativ pentru scalele de timp

**B** = Setarea timpului

**C** = Led:

- lumină intermitentă lentă: alimentare ON, releu OFF

- lumină intermitentă rapidă: temporizare în curs, releu OFF

- lumină permanententă: alimentare ON, releu ON

**D** = Selector rotativ pentru funcții

**RUS** ФРОНТАЛЬНАЯ ПАНЕЛЬ

**A** = Поворотный переключатель для выбора шкалы времени

**B** = Установка выдержки времени

**C** = Светодиод:

- Редкое мигание: подано напряжение, состояние «не сработано»

- Частое мигание: подано напряжение, отсчёт выдержки времени, состояние «не сработано»

- Горит постоянно: подано напряжение, состояние «не сработано»

**D** = Поворотный переключатель для выбора функций

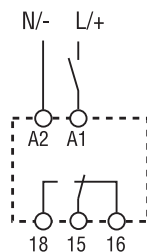
**GB** Wiring diagram without signal START

**GR** Σχηματικό διάγραμμα χωρίς σήμα START

**PL** Schemat połączeń bez sygnału START

**RO** Schema de legătură fără semnal de START extern

**RUS** Схема соединения без управляющего контакта



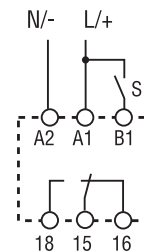
**GB** Wiring diagram with signal START

**GR** Σχηματικό διάγραμμα με σήμα START

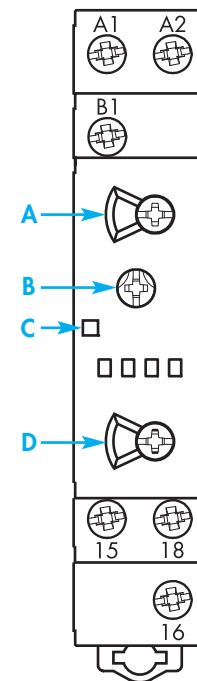
**PL** Schemat połączeń z sygnałem START

**RO** Schema de legătură cu semnal de START extern

**RUS** Схема соединений с управляющим контактом



- Open Type Device
- Pollution degree 2 Installation Environment
- Maximum Surrounding Air Temperature 40°C
- Use 60/75°C copper (Cu) conductor only and wire ranges No. 14–18 AWG, stranded or solid
- Terminal tightening torque of 7.1 lb.in. (0.8 Nm)



**GB WARNING:** functions scale must be set before energising the timer.

**GR ΠΡΟΣΟΧΗ:** η κλίμακα των λειτουργιών θα πρέπει να ρυθμιστεί πριν την ενεργοποίηση του χρονικού.

**PL UWAGA:** Zakresy czasu oraz funkcje muszą być ustawione przed podłączeniem napięcia zasilania.

**RO ATENȚIE:** funcțiile trebuie setate înainte alimentării releului.

**RUS ВНИМАНИЕ:** функцию следует задавать до подачи питания на таймер.

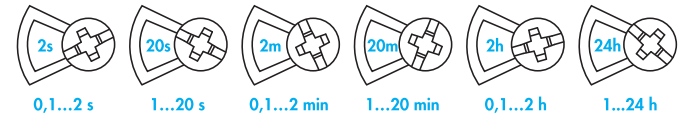
**GB TIME SCALES**

**GR ΚΑΙΜΑΚΕΣ ΧΡΟΝΟΥ**

**RO SCALE DE TIMP**

**PL ZAKRESY CZASOWE**

**RU ШКАЛЫ ВРЕМЕНИ**



**GB Without signal START functions.** Start via contact in supply line (A1).

**GR Λειτουργίες χωρίς σήμα START:** Ενεργοποίηση μέσω γραμμής τροφοδοσίας (A1).

**PL Funkcje czasowe bez sygnału START.** Start po podaniu napięcia zasilania (A1).

**RO Funcționarea fără semnal de START extern.** Start prin contact în terminalul de alimentare (A1).

**RUS Функции реле при работе без управляющего контакта.** Запуск реле посредством контакта в цепи питания (A1).

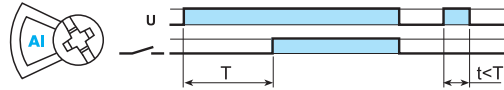
ON delay

Καυστέρηση στην ενεργοποίηση

Zadziałanie po nastawionym czasie

Întârziere la anclanșare

Задержка на включение



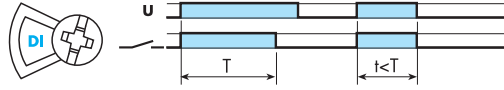
ON Pulse

Άμεση ενεργοποίηση παλμού

Wyłączenie po nastawionym czasie

Anclanșare temporizată

Одиночный импульс при включении



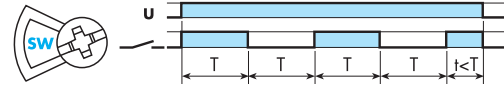
Symmetrical recycling: ON start

Συμμετρική έξοδος: Άμεση ενεργοποίηση

Praca cykliczna symetryczna rozpoczynająca się od załączenia

Ciclu simetric: început ON

Генератор симметричных импульсов без задержки при включении



**GB External START functions.** Start via contact into control terminal (B1).

**GR Λειτουργίες με σήμα START:** Ενεργοποίηση μέσω επαφής ελέγχου (B1).

**PL Funkcje czasowe z sygnałem START.** Start po podaniu sygnału na zacisk B1.

**RO Funcționarea cu semnal de START extern.** Start prin contact în terminalul de comandă (B1).

**RUS Функции реле при работе без управляющего контакта.** Запуск реле посредством контакта, подключённого к клемме (B1).

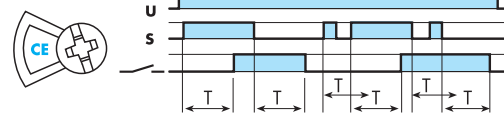
Signal ON and OFF delay

Καυστέρηση στην ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Opóźnienie załączania i rozłączania

Întârziere la anclanșare și la declanșare

Сигнал задержки включения и выключения



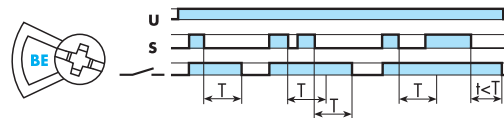
OFF delay (timing on Start release)

Καυστέρηση στην απενεργοποίηση

Opóźnienie rozłączania (od ujemnego zbocza impulsu sterującego)

Declanșare întârziată (la dispariția comenzii impulsului de Start)

Задержка на включение с управляющим контактом



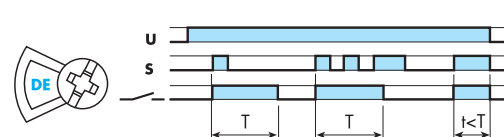
ON pulse (timing on Start pulse)

Άμεση ενεργοποίηση παλμού

Opóźnienie rozłączania (od dodatniego zbocza impulsu sterującego)

Anclanșare temporizată (instantanee la comanda impulsului de Start)

Одиночный импульс с управляющим контактом по включению



**GB WORKING CONDITIONS**

In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the timer relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 61812-1 standard.

However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

**GR Συνθήκες λειτουργίας**

Σε εναρμόνιση με την κοινοτική οδηγία σχετικά με EMC (89/336/EEC), το χρονικό έχει ανοχή σε διάφορες παρεμβολές αρκετά μεγαλύτερη από τις απαιτήσεις την Νόρμας EN 61812-1. Όμως, συσκευές όπως μετασχηματιστές, κινητήρες, ρελέ ισχύος, διακόπτες και γραμμές παροχής ισχύος, ενδέχεται να προκαλέσουν διαταραχές στη λειτουργία του χρονικού ή και μόνιμη ζημιά. Για το λόγο αυτό τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να κρατηθούν στο ελάχιστο δυνατό μήκος και όπου κρίνεται αναγκαίο, το χρονικό πρέπει να προστατευθεί με κατάλληλη διάταξη RC ή απαγωγέα κρουστικών υπερτάσεων.

**PL WARUNKI DZIAŁANIA**

Zgodnie z Dyrektywą UE o EMC (89/336/EEC), przekaźnik czasowy posiada poziom ochrony przeciw zakłóceniom wzbudzonym przez promieniowanie i przewodzenie znacząco wyższy niż wymagania normy EN61812-1.

Uwaga: napięcie zasilania może być zakłócone przez transformatory, silniki, kontakty, przełączniki i przewody wysokiego napięcia, co może spowodować uszkodzenie obwodów elektronicznych przekaźnika czasowego. W tych przypadkach przewody do przyłączy A1, A2 i B1 muszą być jak najkrótsze, a przekaźnik powinien być chroniony przez odpowiednie okablowanie RC, warystory lub ograniczniki przepięć.

**RO CONDIȚII DE FUNCȚIONARE**

În conformitate cu norma Europeană privind compatibilitatea electromagnetică EMC (89/336/EEC), releul de timp are un nivel al imunității, împotriva propagării perturbațiilor prin radiație și conducție, considerabil mai ridicat decât cerințele standardului EN 61812-1. Totuși, dispozitive ca transformatoarele, motoarele, contactoarele, întrerupătoarele și cablurile de putere pot provoca perturbații și chiar distrugerea circuitului electronic al releului. Din acest motiv, conductoarele de legătură trebuie să fie cât mai scurte posibil, iar când este necesar releul de timp poate fi protejat cu ajutorul filtrelor RC, varistoarelor sau descărcătoarelor la supratensiune.

**RUS УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Степень защиты таймера от электромагнитных помех в соответствии с Европейскими стандартами по электромагнитной совместимости (89/336/EEC), значительно превышает требуемые значения по стандарту EN 61812-1. При этом на электрические цепи таймера могут оказывать воздействие, вплоть до повреждения; такие устройства как трансформаторы, двигатели, контакторы, выключатели и силовые кабели. По этой причине длина соединительных проводов должна быть минимальной. В отдельных случаях для защиты таймера необходимо использовать RC цепь, варистор или защитное устройство от импульсного перенапряжения.